

دوره آموزشی ۲۲ درس
درس ۲۰ -

تعمید

مطالعه هفتگی

خروج باب های 27-32، متی باب های 5-7
آیاتی برای مطالعه
اعمال رسولان باب 8، رومیان باب 6

CBM22-20 : Baptism
READING FOR STUDY PAPER Acts 8, Romans 6

Contents 1-10

فهرست ۱-۱۰

- 1 The Bible our guide
 - 2 God so loved the World
 - 3 The Return of the Lord Jesus to the earth
 - 4 Thy Kingdom Come
 - 5 The Kingdom of God Peace on Earth
 - 6 How the children of Israel fit into God's Plan -1
 - 7 How the children of Israel Fit into God's Plan -2
 - 8 A Law that could not bring Life
 - 9 God's Promises to Abraham
 - 10 Gods Promises to David
- ۱. کتاب مقدس، راهنمای ما
 - ۲. خدا جهانیان را بسیار محبت کرد
 - ۳. بازگشت عیسی مسیح به زمین
 - ۴. پادشاهی تو بیاید
 - ۵. پادشاهی خدا، صلح و سلامتی بر زمین
 - ۶. چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفتند - بخش اول
 - ۷. چگونه بنی اسرائیل در نقشه خدا جای گرفتند - بخش دوم
 - ۸. قانونی که موجب حیات نمی شود
 - ۹. وعده های خدا به ابراهیم
 - ۱۰. وعده های خدا به داوود

فهرست ۱۱-۱۲

- 11 Bible teaching about Life and death 1
 - 12 Bible teaching about Life and death 2
 - 13 Resurrection
 - 14 The Judgment Seat
 - 15 The Father and the Son
 - 16 God's Holy Spirit
 - 17 Holy Spirit Gifts
 - 18 The Cross
 - 19 The Devil of the Bible
 - 20 Baptism
 - 21 Some Practical Problems
 - 22. Walking in Newness of Life
- ۱۱. تدریس کتاب مقدس درباره زندگی و مرگ - بخش اول
 - ۱۲. تدریس کتاب مقدس درباره زندگی و مرگ - بخش دوم
 - ۱۳. رستاخیز
 - ۱۴. گرسی داوری
 - ۱۵. پدر و پسر
 - ۱۶. روح القدس خدا
 - ۱۷. عطایای روح القدس
 - ۱۸. صلیب
 - ۱۹. شیطان کتاب مقدس
 - ۲۰. تعمید
 - ۲۱. برخی مشکلات رایج
 - ۲۲. قدم برداشتن در زندگی تازه

A new start



شروعی تازه

تا به حال لبخند کودکی را زمانی که دفتر خود را ورق می‌زند و به کاغذ سفید می‌رسد دیده‌اید؟ صفحه جدید به نظر خیلی سفید و نو به نظر می‌رسد و او تمام سعی خود را می‌کند تا صفحه جدید را بهتر و تمیزتر نگه دارد. او شروعی تازه را تجربه می‌کند.

- Have you ever watched a small child, when he turns over to a new page of his writing book? The new page looks so clean and unspoiled, that he takes extra care, as he begins to write, that he doesn't spoil it. He makes a fresh start.
- When we begin to understand how much Jesus has done for us, we shall want to "turn over a new leaf" and make a fresh start, too. We shall want to follow Him.

وقتی کارهایی که عیسی در حق ما انجام داد را درک می‌کنیم، می‌خواهیم که به "صفحه جدید" برسیم و شروعی تازه داشته باشیم و او را پیروی کنیم.

God's way



- Before Jesus went into heaven he said to his disciples:
- "Go ye therefore, and teach all nations, (or, make disciples of all nations) baptising them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: "Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you." (Matthew 28:19)
- Read these verses carefully. You will notice that when they made disciples, they were to baptise them. Baptism is the way God has chosen for us to make a new start.
- When we obey this commandment, God forgives us our past sins.

راه خدا

در متی، باب ۲۸، آیه ۱۹ می‌خوانیم که عیسی پیش از اینکه به آسمان صعود کند، به شاگردان خود گفت: "پس رفته، همه امت‌ها را شاگرد سازید و ایشان را به اسم اب و ابن و روح‌القدس تعمید دهید." این آیه‌ها را با دقت بخوانید. متوجه خواهید شد که وقتی آنها می‌خواستند مردم را شاگرد سازند، آنها را تعمید می‌دادند. تعمید، راهی است که خدا برای شروع تازه ما برگزیده است.

زمانیکه ما از این فرمان اطاعت می‌کنیم، خدا گناهان قبلی ما را می‌بخشد.

God's way



راه خدا

اگر چه عیسی هیچ گناهی مرتکب نشده بود، با تعمید گرفتن خودش، برای ما نمونه شد. متی باب ۳، آیه ۱۳-۱۷ را بخوانید و ببینید که چگونه عیسی وارد رود اردن شد و یحیی تعمید دهنده او را تعمید داد.

آیا توجه کردید که وقتی یحیی به عیسی گفت که لایق تعمید دادن او نیست، عیسی به او گفت: "مرا تعمید بده زیرا اینچنین، حکم خدا را بجا می آوریم" (متی، باب ۳، آیه ۱۵).

- Jesus Himself, although He had done no sin, set us an example by being baptised.
- Read in Matthew, chapter 3, verses 13-17, how Jesus came to the River Jordan, and how His cousin John baptised Him there. When John the baptist said that he was unworthy to baptise Jesus, Jesus replied:
- "Allow it to be so now: for so it becomes us to fulfill all righteousness" (Matthew 3:15).
- Jesus did not say "fitting for me", he said "fitting for us", showing that we too must be baptised. It is essential for salvation.

او درباره خود صحبت نکرد، بلکه گفت "ما" حکم خدا را بجا می آوریم. با این صحبت به ما نشان داد که ما نیز باید تعمید بگیریم. این کار برای نجات ما ضروری است.



Burial in water



فرو رفتن در آب

تعمید به معنی فرو رفتن کامل در آب است. با فرو رفتن کامل در آب، ما می‌میریم، و زمانی که دوباره از آب بیرون می‌آییم، آماده هستیم که زندگی تازه‌ای را آغاز کنیم.

- Baptism means a complete burial under water. It is as though, when we go under the water, we die, and when we come out of the water again, we are ready to begin a new life. In a way, we die with Christ, and then we rise with Him.
- "Know ye not, that so many of us as were baptised into Jesus Christ were baptised into His death? "Therefore we are buried with Him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life." (Romans 6:3-4)

به عبارتی، ما با مسیح می‌میریم و سپس با او برمی‌خیزیم. پولس در این باره در رومیان به ما می‌گوید. باب ۶ رومیان، آیه ۳-۴ را دوباره بخوانید. "یا نمی‌دانید که جمیع ما که در مسیح عیسی تعمید یافتیم، در موت او تعمید یافتیم؟ پس چونکه در موت او تعمید یافتیم، با او دفن شدیم تا آنکه به همین قسمی که مسیح به جلال پدر از مردگان برخاست، ما نیز در تازگی حیات رفتار نماییم."



Christening is not baptism

مسح کردن همان تعمید نیست

احتمالاً شما نیز درباره نوزادان تعمید داده شده چیزهایی شنیده اید، به این صورت که روی پیشانی آنها آب می‌پاشند و برای آنها نامی مشخص می‌کنند.

- Perhaps you have heard of babies being "baptised" or christened, when they are sprinkled with water on the forehead.
- But this is not really baptism. You remember Jesus said, "He that believeth and is baptised shall be saved" (Mark, chapter 16, verse 16). We must understand and believe first, and a baby cannot do this.
- And, of course, being sprinkled with water is not the same as being buried in it and coming up again out of the water. It cannot remind us in the same way of the death and resurrection of the Lord Jesus.

اما این تعمید حقیقی نیست. به یاد دارید که عیسی گفت "کسی که ایمان می‌آورد و تعمید می‌گیرد نجات خواهد یافت" (مرقس، باب ۱۶، آیه ۱۶). برای تعمید گرفتن، نخست باید آنرا درک کنیم و ایمان بیاوریم، و یک نوزاد نمی‌تواند این کار را انجام دهد.

البته پاشیدن آب بر روی پیشانی مانند فرو رفتن در آب و بیرون آمدن دوباره از آن نمی‌باشد. این کار نمی‌تواند برای ما یادآور مرگ و رستاخیز خداوند عیسی باشد.

مسح کردن همان تعمید نیست

Christening is not baptism



A man who believed and was baptised



- Notice in the reading in Acts, chapter 8, that the eunuch, a servant of the Queen of Ethiopia, said, "Here is water; what prevents me from being baptised?" (8:36).
- There was one condition. Philip said to him, "If you believe with all your heart, you may" (8:37).
- Notice that "they went down both into the water" (8:38).

That was necessary because Philip was going to baptise the eunuch by burying him completely under the water.

شخصی که ایمان آورده و تعمید گرفته است

در اعمال، باب ۸، توجه کردید که آن خواجه که خزانه دار ملکه حبشه (اتیوپی) بود گفت: "نگاه کن، در اینجا آب هست؛ چه چیزی مانع تعمید گرفتن من است؟" (آیه ۳۶).

فیلیپس به او گفت: "اگر با تمام دل ایمان آوری هیچ مانعی وجود ندارد" (آیه ۳۷).

همچنین توجه خواهید کرد که "او و فیلیپس (هر دو) داخل آب رفتند" (آیه ۳۸).

این کار لازم بود زیرا فیلیپس می خواست او را با فرو رفتن کامل در آب، تعمید دهد.

They believed...

- Here is another very important passage about baptism: "But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptised, both men and women" (Acts 8:12).
- We learn from this quotation that people should not rush into baptism before they are ready. The men and women of Samaria were not baptised until "they believed...the things concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ."

آنها ایمان آوردند..

در اینجا مطلب بسیار مهمی دربارهٔ تعمید وجود دارد: "اما وقتی به مژدهٔ فیلیپس دربارهٔ پادشاهی خدا و نام عیسی مسیح ایمان آوردند مردها و زنها تعمید یافتند" (اعمال، باب ۸، آیهٔ ۱۲).

از این موضوع درس می‌گیریم که مردم نباید پیش از آمادگی کامل، برای گرفتن تعمید عجله کنند. مردان و زنان تا زمانی که "دربارهٔ پادشاهی خدا و نام عیسی مسیح ایمان آوردند" تعمید نگرفته بودند.

A big decision



- Deciding to be baptised is the most important decision of a lifetime. It is not a decision to make lightly. Before baptism, it is necessary to understand, and believe, the true teaching of the Bible. After baptism, it is necessary to fight against temptation and try to obey God's commandments always.
- Without these things - belief of true Bible teaching first, and obedience to God afterwards - baptism is worthless.

یک تصمیم بزرگ

تصمیم به تعמיד گرفتن، یکی از مهمترین تصمیم های تمام زندگی است. این یک تصمیم از روی هوس نیست. لازم است پیش از گرفتن تعמיד، تعلیمات صحیح کتاب کقدس را آموخته باشیم، آنها را درک کرده و ایمان آورده باشیم. پس از گرفتن تعמיד، لازم است با وسوسه ها بجنگیم و همیشه تلاش کنیم که فرمانبردار دستورات خدا باشیم.

بدون اینها (اعتقاد به تعلیمات صحیح کتاب مقدس، و اطاعت از فرمان خدا) تعמיד بی ارزش است.

Children of God



- We are born the children of Adam. But when we are baptised we are taken into the family of God, and we become the children of God. Every man and woman is a child of Adam, and the Bible speaks of them as being "in Adam".
- When we are baptised, we "put on Christ", and are spoken of as being "in Christ". Paul tells us in Galatians, chapter 3, verses 26-27, "For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus. For as many of you as have been baptised into Christ have put on Christ."
- We have new hope of life, for we read in I Corinthians, chapter 15, verse 22, "As in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive."

فرزندان خدا

ما فرزندان متولد شده از آدم هستیم. اما زمانی که تعمید گرفتیم، عضوی از خانواده خدا، و فرزندان خدا می شویم. هر مرد و زنی فرزند آدم هستند و همانطور که کتاب مقدس می گوید، آنها "در آدم" هستند.

وقتی که ما تعمید می گیریم، در "اتحاد با مسیح" هستیم و به اصطلاح "در مسیح" خواهیم بود. پولس به ما در غلاطیان، باب ۳، آیه ۲۶-۲۷ می گوید: "زیرا ایمان باعث شد که همه شما در اتحاد با مسیح عیسی فرزندان خدا باشید. شما که در اتحاد با مسیح تعمید گرفتید، هم فکر او شده اید"

ما امید تازه ای برای زندگی داریم، چنانچه در اول قرن تیان، باب ۱۵، آیه ۲۲ می خوانیم: "و همانطور که همه آدمیان به خاطر همبستگی با آدم می میرند، تمام کسانی که با مسیح متحدند، زنده خواهند شد."

Christ our Mediator



- We make a fresh start at our baptism. But we cannot live without sinning. What happens if we sin, after we are baptised?
- Because we are "in Christ", we have Jesus Christ to be our mediator, and to pray to God for us - and, if we are really sorry we have sinned, we may be sure that God will hear Him, and forgive us our sins for His sake. The apostle John writes, "If any man sin, we have an advocate (or, a mediator) with the Father, Jesus Christ the righteous." (I John, chapter 2, verse 1).

مسیح، میانجی ما

ما در تعمید، شروعی تازه داریم. اما نمی‌توانیم بدون گناه زندگی کنیم. چه اتفاقی می‌افتد اگر ما بعد از تعمیدمان، گناه کنیم؟

چون ما "در مسیح" هستیم، عیسی مسیح میانجی ماست و او برای ما به حضور خداوند دعا می‌کند، و اگر ما واقعاً از گناهی که مرتکب شده ایم، پشیمان باشیم، می‌توانیم مطمئن باشیم که خدا صدای او را می‌شنود و بخاطر او گناهان ما را می‌بخشد. یوحنا می‌نویسد: "ای فرزندان من، این را به شما می‌نویسم تا گناه نکنید. اما اگر کسی مرتکب گناهی شود، در پیشگاه خدای پدر کسی را داریم که برای ما شفاعت می‌کند - همان عیسی مسیح که کاملاً نیکوست." (اول یوحنا، باب ۲، آیه ۱)

Summary

- **1.** God has commanded us to be baptised.
- **2.** Baptism is a complete burial in water.
- **3.** Because baptism must follow belief, it is for adults, not babies.
- **4.** In a figure, we die with Christ, and rise out of the water to a new life.
- **5.** When we are baptised, we become the children of God, and the Bible speaks of us as being "in Christ".

خلاصه

۱. خدا به ما فرمان داده است که تعمید بگیریم.
۲. تعمید، به معنای فرو رفتن کامل در آب است.
۳. تعمید برای افراد بالغ است نه کودکان، به این دلیل که تعمید یعنی دنبال کردن اعتقاد.
۴. به عبارتی، ما با مسیح می‌میریم و در زندگی تازه از آب بیرون می‌آییم.
۵. وقتی ما تعمید گرفتیم، فرزندان خدا محسوب می‌شویم و در کتاب مقدس درباره ما به عنوان کسانی که "در مسیح" هستند، صحبت می‌کند.